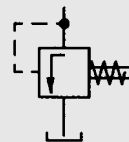


Sicherheitsventile Baumuster geprüft Safety valves, type-approved Valves de sécurité à modèle homologué

RDEF 50 153/01.12 1/8

Ersetzt:
Replaces: } RDEF 50153/08.06
Remplace: }

0532 VA ...



Hinweis

Die Sicherheitsventile werden zur Absicherung von Hydrospeichern eingesetzt und müssen seit 29. 05. 2002 ein CE-Zeichen tragen. Pro Gerät muss eine Betriebsanleitung und Konformitätserklärung beigelegt werden. Die Bestellnummern der Geräte bleiben unverändert.

Verwendung

Sicherheitsventile, TÜV Baumuster geprüft, werden zur Absicherung von Hydrospeichern eingesetzt.

Ausführung

Das Sicherheitsventil ist als direktgesteuertes Sicherheitsventil ausgeführt und berücksichtigt die Sicherheits- und Abnahmevorschriften, gemäß

- Betriebssicherheitsverordnung
- Technische Regeln Druckbehälter TRB 403.

Baumuster-Prüfung

Die Ventile wurden im Werk durch TÜV-Sachverständige geprüft und plombiert. Sie sind mit dem CE-Kennzeichen und einer laufenden Nummer versehen. Eine Bescheinigung über die Druckeinstellung wird mitgeliefert.

Important

Safety valves are employed to secure hydro-pneumatic accumulators and, since 29. 05. 2002, must bear a CE Mark. An instruction booklet and Declaration of Conformity must be enclosed with each valve. The Part Numbers of the valves will remain unchanged.

Application

Safety valves with TÜV type-approval are used to protect accumulators.

Design

The safety valve takes the form of a direct-controlled safety valve and complies with safety and approval regulations, namely

- Industrial Safety Decree
- Technical Regulations for Pressure Vessels TRB 403.

Type-approval

The valves have been tested and sealed by TÜV representatives. They bear the CE Mark and a serial number. Certification of the pressure setting is supplied with the valve.

Remarque

Les valves de sécurité sont utilisées pour protéger les accumulateurs hydrauliques et doivent porter un sigle CE depuis 29. 05. 2002. Chaque appareil doit être accompagné d'une notice d'utilisation et d'une déclaration de conformité. Les références de commande des appareils restent inchangées.

Utilisation

Les valves de sécurité avec homologation par le TÜV sont utilisées pour protéger les accumulateurs hydrauliques.

Exécution

La valve de sécurité est conçue comme une valve de sécurité à commande directe et est conforme aux prescriptions de sécurité et d'homologation contenues dans

- l'Ordonnance sur la sécurité de travail à l'entreprise
- les Règles techniques relatives aux réservoirs sous pression (TRB 403).

Homologation

Les valves sont contrôlées et plombées à l'usine par un expert du TÜV. Elles sont dotées du label CE et numérotées. Un certificat indiquant le réglage de la pression est fourni avec la valve.

Plombierung; Entlastung

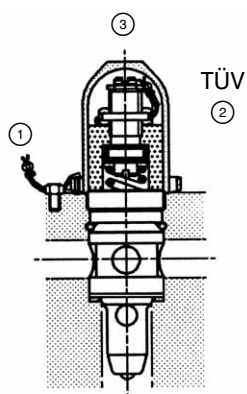
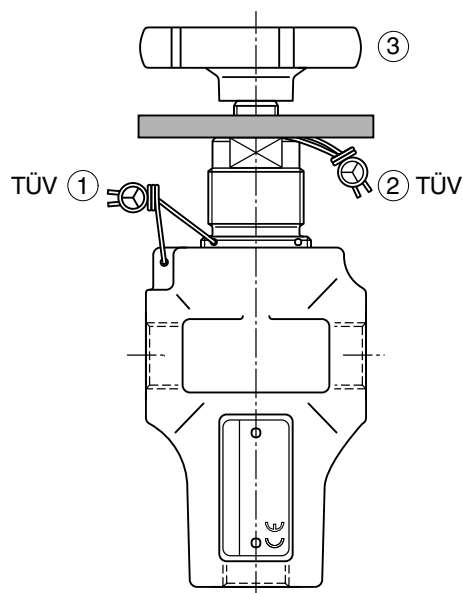
- ① Sicherung gegen Öffnen und Austausch von Federn durch Anwender.
- ② Anschlag und Konterung für p_{\max} .
- ③ Entlastungsmöglichkeit.

Sealing; discharging

- ① Protection against opening and removal of springs by the user.
- ② Stop and locking for p_{\max} .
- ③ Discharging possibility.

Plombage; décharge

- ① Sécurité contre l'ouverture et l'échange des ressorts par l'utilisateur.
- ② Butée et blocage pour p_{\max} .
- ③ Possibilité de décharge.



Für Rohrleitungseinbau
For pipe connection
Pour montage sur tuyauterie

0 532 VA		03	N	050	D	-	40		
Rohrgewinde Pipe thread Filetage				p [bar]	Verstellung Adjustment Réglage			G^* [l/min]	[kg]
03	M 18 x 1,5	N	Nitril	50	D			40	1,2
04	G 1/2 ISO 228								
03	M 18 x 1,5			70				50	
04	G 1/2 ISO 228								
03	M 18 x 1,5			100				100	
04	G 1/2 ISO 228								
04	G 1/2 ISO 228			140				100	
03	M 18 x 1,5			150				100	
04	G 1/2 ISO 228								
03	M 18 x 1,5			160				100	
03	G 1/2 ISO 228								
04	G 1/2 ISO 228			200				100	
03	M 18 x 1,5			211				100	
04	G 1/2 ISO 228								
03	M 18 x 1,5			250				130	
04	G 1/2 ISO 228								
03	M 18 x 1,5			300				130	
04	G 1/2 ISO 228								
03	M 18 x 1,5			330				130	
04	G 1/2 ISO 228								



Dichtungssatz
Set of seals
Pochette de joints

N 1 537 010 101

V 1 537 010 104

* Abblasestrom G gewährleistet
Druckanstieg $< 10\% p_{nom}$

* At excess-flow G
not pressure increase higher than
 $< 10\% p_{nom}$

* Le débit évacué G
garantit une augmentation de
pression $< 10\%$ de p_{nom}

Kenngrößen

Bauart	Sitzventile mit Dämpfung, entlastbar
Anschlussart	für Leitungsanschluss oder für Blockeinbau
Einbaulage	beliebig
Durchflussrichtung	siehe Anschlussbezeichnungen
Umgebungstemperaturbereich	−25 °C ... +65 °C
TÜV-Bauteilkennzeichen	für Leitungsanschluss: TÜV · SV · 10–414 · 6 · F · G · p für Blockeinbau: TÜV · SV · 10–697 · 6 · F · G · p
maximaler Betriebsdruck	330 bar
Abblasestrom G [l/min] und p_{nom} bar	siehe Tabellen Seite 3 ... 4
Druckflüssigkeit F	Mineralöle nach DIN 51 524 und schwer entflammbare Druckflüssigkeiten nach VDMA 24 317/24 320
Betriebstemperaturbereich	−15 °C ... +80 °C
Viskositätsbereich	10 ... 380 mm ² /s
Δp -Q Kennlinie	siehe Seite 6

Characteristics

Design	Damped poppet valve, manual opening
Mounting	Pipe connection or cartridge installation
Installation position	As desired
Direction of flow	See symbols
Ambient temperature range	−25 °C ... +65 °C
TÜV codes	For pipe connection: TÜV · SV · 10–414 · 6 · F · G · p For cartridge installation: TÜV · SV · 10–697 · 6 · F · G · p
Max. operating pressure	330 bar
Excess flow G [l/min] and p_{nom} bar	See tables on page 3 ... 4
Hydraulic fluid F	Mineral oils to DIN 51 524 and flame-resistant fluids to VDMA 24 317/24 320
Operating temperature range	−15 °C ... +80 °C
Viscosity range	10 ... 380 mm ² /s
Δp -Q characteristics	See table on page 6

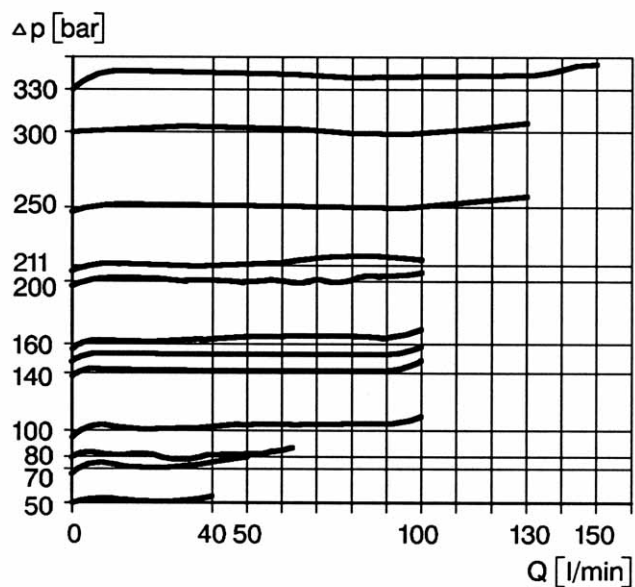
Caractéristiques

Construction	à clapet avec amortissement, déchargeable
Raccordement	Montage sur tuyauterie ou type cartouche
Position de montage	indifférente
Sens d'écoulement	voir désignations des raccords
Température ambiante	−25 °C ... +65 °C
Références de réception du TÜV	Montage sur tuyauterie: TÜV · SV · 10–414 · 6 · F · G · p Type cartouche: TÜV · SV · 10–697 · 6 · F · G · p
Pression de service max.	330 bar
Débit évacué G [l/min] et p_{nom} bar	voir tableaux pages 3 ... 4
Fluide	Huiles minérales selon la norme DIN 51 524 et fluides difficilement inflammables selon VDMA 24 317/24 320
Plage de température de service	−15 °C ... +80 °C
Plage de viscosité	10 ... 380 mm ² /s
Courbes Δp -Q	voir page 6

Kennlinien

Performance curves

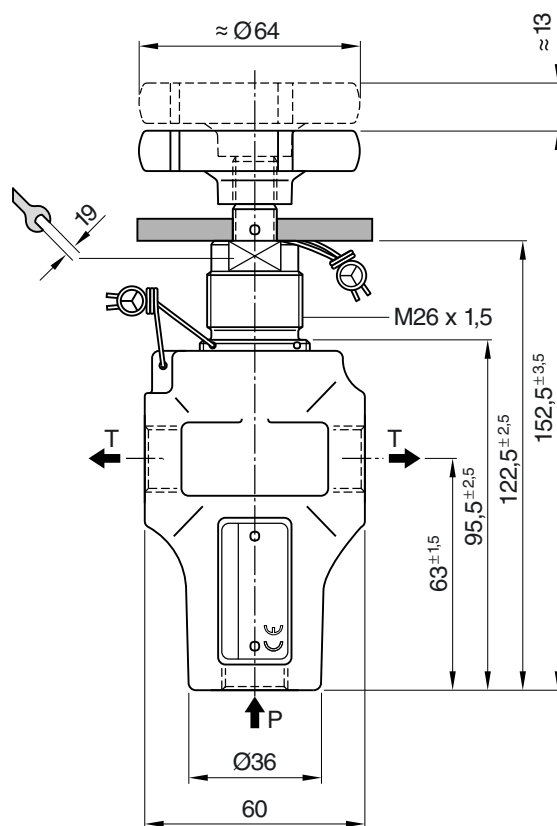
Courbes caractéristiques

 $v = 35 \text{ mm}^2/\text{s}$ 

Abmessungen für Leitungseinbau

Dimensions for pipe connection

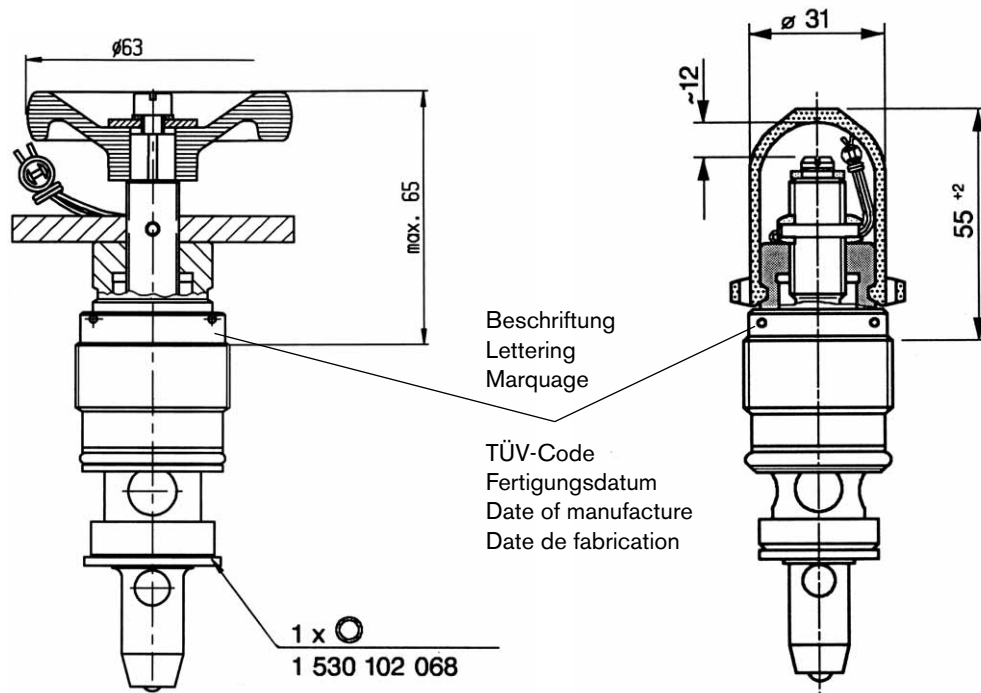
Cotes d'encombrement pour montage sur tuyauterie



Abmessungen für Blockeinbau

Dimensions for cartridge type

Cotes d'encombrement pour type cartouche



Einbaubohrung

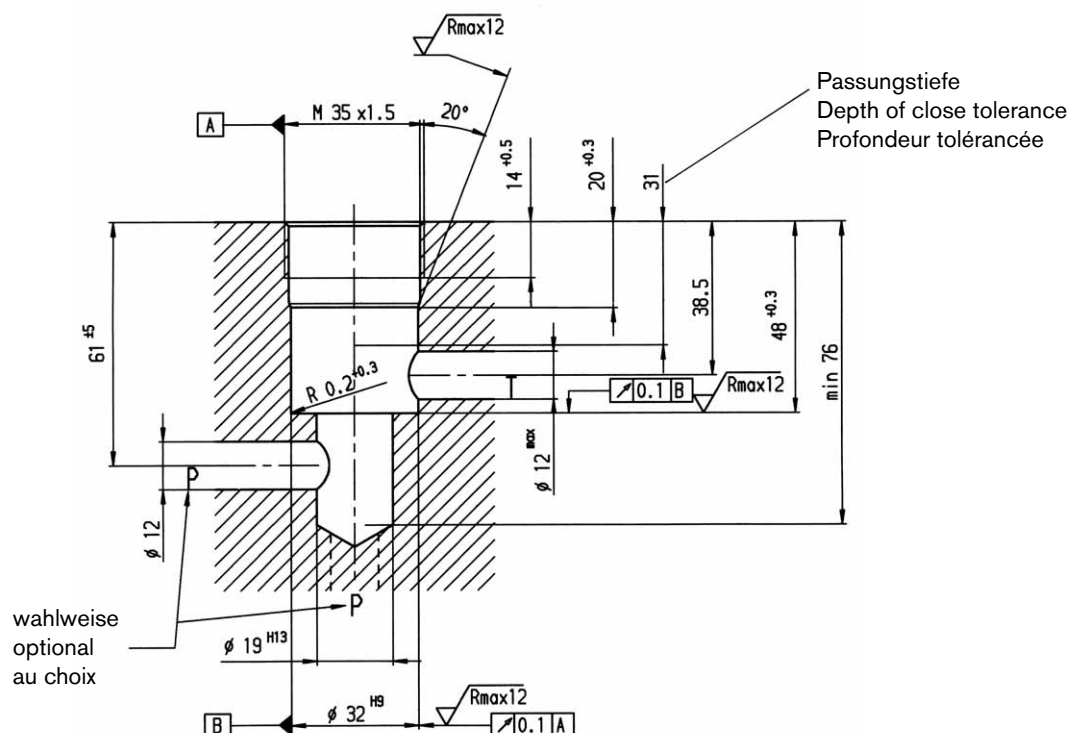
Gestaltung der Zu- und Ablaufleitungen
gemäß AD-Merkblatt A 2, Pkt. 6
Werkstoffqualität des Blockes mindes-
tens 35 S 20 bzw. GGG 40.

Mounting dimensions

Inlet and outlet lines in accordance with AD-Merkblatt A 2, para 6
Material quality of block a least 35 S 20 or GGG 40 (cast iron).

Cotes d'implantation

Conception des conduites d'arrivée
et de retour selon fiche AD A 2, § 6.
Matière du bloc au moins 35 S 20
ou GGG 40.



Nach der Reparatur muss das Ventil neu plombiert werden.

The valve is to be re-sealed after repair.

Plomber à nouveau la valve après réparation.

© Alle Rechte bei Bosch Rexroth AG, auch für den Fall von Schutzrechtsanmeldungen. Jede Verfügungsbefugnis, wie Kopier- und Weitergaberecht, bei uns.

Die angegebenen Daten dienen allein der Produktbeschreibung. Eine Aussage über eine bestimmte Beschaffenheit oder eine Eignung für einen bestimmten Einsatzzweck kann aus unseren Angaben nicht abgeleitet werden. Die Angaben entbinden den Verwender nicht von eigenen Beurteilungen und Prüfungen. Es ist zu beachten, dass unsere Produkte einem natürlichen Verschleiß- und Alterungsprozess unterliegen.

© This document, as well as the data, specifications and other information set forth in it, are the exclusive property of Bosch Rexroth AG. It may not be reproduced or given to third parties without its consent.

The data specified above only serve to describe the product. No statements concerning a certain condition or suitability for a certain application can be derived from our information. The information given does not release the user from the obligation of own judgement and verification. It must be remembered that our products are subject to a natural process of wear and aging.

© Tous droits réservés par Bosch Rexroth AG, y compris en cas de dépôt d'une demande de droit de propriété industrielle. Tout pouvoir de disposition, tel que droit de reproduction et de transfert, détenu par Bosch Rexroth.

Les indications données servent exclusivement à la description du produit. Il ne peut être déduit de nos indications aucune déclaration quant aux propriétés précises ou à l'adéquation du produit en vue d'une application précise. Ces indications ne dispensent pas l'utilisateur d'une appréciation et d'une vérification personnelle. Il convient de tenir compte du fait que nos produits sont soumis à un processus naturel d'usure et de vieillissement.